

**Craig Santos Perez**

CHamoru

Mafañagu gi 1980; Mongmong-To'to-Maite',  
Guåhan

**“*ginen sounding lines,*” ginen  
*From Unincorporated Territory [åmot],*  
*mana’huyong gi 2023***

Poeman litrātu ni maplåka

Tunas ginen i åttista

a

r

c

h

i

p

e

l

a

g

o

e

s

r

e

s

e

m

b

l

e

c

o

n

s

t

e

l

l

a

t

i

o

n

s

# Gisela McDaniel

CHamoru

Mafañagu gi 1995; Bellevue, Nebraska

## ***Sottâyi Gui', 2023***

Penturan lâna yan hinekka siha gi hilo' lâssas,  
yan dândan

Tunas ginen i âttista yan Pilar Corrias, London

I ritrâtun Gisela McDaniel mafañãñãgu ginen i che'cho' entre i pipenta yan i mapepenta, yan i kosas siha ni presente gi uriyan-ñiha—rikuetdu ni muna'fãfatto i manma'pos siha na tiempo gi presente. I palao'an guini si Cara Flores, un CHamoru ni mama'titinas katsidu yan aktibista, annok yan i macheten nanã-ña biha umã'âsson gi petnãn-ña. Gi intrabista ni umakompãpãña este na ritrâtu ha bababa i pachot-ña si Flores nu i minasa'pet i islan Guåhan ginen i kannain militât. Mumumu put este na asunto taiguini, na i triniste yan i inaburidun i famalao'an CHamoru ni manmo'na ki guiya ti iyo-ña para u kâtga, pues ha sosotta, ya ha diseseha na u ta'lo gue' i minagof.

—Fino' Avery Liou, Colby College '25

Ekungok guini i intrabista.



# Roldy Agüero Ablao

CHamoru

Mafañagu gi 1982; Guåhan

## *Talaya' 3000, 2023*

Inemprentan kompiuta

Tunas ginen i åttista

Este na litrātu a'annok i åttista ni tinåmpe talåya',  
yan mikulot na chinalapon kåndit. Si Roldy  
Agüero Ablao ha hasso i tiempo-ña pumeska  
yan si tatå-ña gi tasin Guåhan, yan i inapatten  
suette gi halom familia yan mangga'chong. I  
militåt Estådos Unidos ma u'usa bente nuebi  
potsiento gi islan guåhan para i che'cho' militåt,  
mina'makokolat i taotao tåno' ginen i mismo  
tåno'-ñiha. I che'cho' militåt siha dumistrotrosa  
lokkue' i chocho tåsi siha, sigun i inapun tataotao  
Ablao. Gi halom todú este na chinatsaga,  
matatgna i matan i åttista kontra todú este  
siha na tinailayi.



# Roquin-Jon Quichocho Siongco

CHamoru

Mafañagu gi 1997; Yigu, Guåhan

## *Tai Ulu, 2021*

Litråtu gi hilo' læssas yan tinifok

Tunas ginen i åttista

Este na fina'tinas ha presenta i rinikun kotturan islas Mariånas. Yiningan sensen siha yan atodnu, gi parehu na manera umenfasisisa måtkan råsa yan kostombre. A'annok si Roquin-Jon Quichocho Siongco tai ilu gi ritråtu-ña, inaidentifika i antes na prinaktinkan natibu umadora kalaberan ulu. Achokka' ma prohibi este na prinaktinka i Españot gi mit åñu siette sientos, respetu yan ribirensia para i manåmko' yan i los difuntos lålå'la' gi prisenti. Gi nina'setben imahen-ña, si Siongco ha rekognisa i puesto-ña kumu taotao kottura yan taotao mo'na gi futura.



# Isa Gagarin

CHamoru

Mafañagu gi 1986; Hagåtña, Guåhan

## *I Nina'na'lon-ñiha i Mapagåhes, 2026*

Penturan hånóm, tinta, yan krión gi  
fina'magågu mana'maípe na fina'uli

Tunas ginen i åttista

Finakka' åcho' latte—åmko' na kinahat  
manaotaomo'na—sumen annok gi talo' i  
pinenta. Este na mã'gas haligi siha ni ginen  
åcho' ayuyu pat alutong mantinasa ni aridondo  
na åcho' siha ni muna'fanachu' sagan galaide  
siha yan guma' bånggai. Mañuñule' hinasso  
si Isa Gagarin ginen i hagas mapoktu ya  
manana'lo ginen Guåhan asta i Bishop  
Museum giya Honolulu yan Guåhan ta'lo.

Taitai yan ekungok este na kåntan chamorrita  
ginen as Isa Gagarin guini.



# Mariquita “Micki” Davis

CHamoru

Mafañagu gi 1982; Gainesville, Georgia

## *Ma’lak na puti’ on tãsi, chalãni i sahyã-mãmi* *(The Naval Gazers), 2026*

Cyanotype gi hilo’ lãssas

Tunas ginen i åttista

Sumen dångkolo na litrãtun åsut uma’akalaye’ gi hilo’-mu gi adotnun sulera guini na galeria. Mafa’tinas espesiatmente para este na finatta, Si Mariquita “Micki” Davis ha na’huyong este na guinaha ginen somnak, hãnom, ya liniti siha ni chã’tan ma’ina. I palao’an ni uma’atan pãpa’ i galeria sa’ si nãnan Mariquita, ni ma hechurãyi gi fotman Fu’una, i fa’yi’os ni fumatinas i tano’ gi lihenden Guãhan. I dikike’ na titulu guini na fina’tinas mañuñule’ ginen i sinangan “navel gazing,” palabrãs insuttu para odbanidãt. Mahãsngon ha’ dumilitreha lachi, si Davis manyãyãma atension guatu gi militãt Estãdos Unidos gi tano’ yan i tasin Guãhan.



## **Guma' Gela'**

### **Roldy Aguero Ablao**

CHamoru

Mafañagu gi 1982; Guåhan

### **Såhi Velasco**

CHamoru

Mafañagu gi 1988; Tachikawa, Hapon

### ***Tinayuyot, 2020***

Åttat yan katsidu (kulot, sunidu, 5:16 min.)

Tunas ginen i åttista siha

*Tinayuyot* ha na'dadanña' åttat yan katsidu para u diskubri i espirituåt yan minangnge' put nengkanno'. Guini, tupu, lañon niyok, achoti, donne', ya lechen niyok kalan sostansian serimonias inadahi ya hinemlo'. Gi katsidu i åttista siha ma lachai pumalala'i ya ma cho'me siha ni nina'yen nengkanno'. I kinalåmten tataotao siha, kåtma yan despåsiu, pumåpangon siñenten pinacha, tinanña' yan sensian tataotao siha. Ginen este na eksperiansian sensia, i Guma' Gela' ha pupunta tinayuyot para i tataotaon Gela' na CHamoru, para riniklåman hagas na tiningo' gi prinaktikan tataotao resutton lina'la', hinihot, yan gi tano' yan gi tasi parehu.

—Henry Merges, Anne Lunder Leland  
Curatorial Fellow

Håfa na nengkanno' muna'fanhahasso hao nu i tano'-mu? Yungnga pat tuge' guini.

